

Happiness in Sai Kung 2018-2019

Shoot for Sai Kung Competition

快樂在西貢 2018-2019 攝影比賽

一、活動宗旨 Aim

透過攝影藝術活動，鼓勵市民大眾與學生捕捉西貢美麗風光、關心西貢社區變遷，以相片記錄社區的風貌和抒發愛護社區的情懷，藉以宣揚西貢人共融、互愛、文化保育及承傳之重要性。

The aim of the competition is to encourage the public and students to capture the beautiful scenery of Sai Kung and in turn care more about the changes of Sai Kung community. To express their love for the community through recording the lifestyle and features of Sai Kung, thus promoting the key message of community solidarity and the importance of cultural conservation and inheritance.

二、活動主題 Theme

以「西貢人文」和「西貢景色」為題。

The themes of the competition are "Culture and Living of Sai Kung" & "Landscape, Architecture and Heritage of Sai Kung"

三、組別 Groups

比賽分為兩個組別：

The Competition is divided into two groups:

1. 學生組：12-29 歲的全日制學生(參賽者如未年滿十八歲，須獲家長/監護人同意下參與比賽及簽署聲明)
Student Group: Full-time students age from 12 to 29. (Entrant aged below 18 should obtain the consent from their parent/guardian)
2. 公開組：公開組：任何年齡人士均可參與
Open Group: All age groups are welcomed
*主辦單位有權核對參賽者的身份
*The organizer reserves the right to verify the identity of any entrant.

四、遞交作品方式 Submission Methods

截止日期：參賽者須於 **2018 年 10 月 19 日或之前遞交** (可選擇以下其中一項遞交方式)

Deadline: Entrants must submit their entries on or before 19th October, 2018 (via one of the following methods)

1. 以郵寄方式遞交

Submission by mail

請將參賽照片連同報名表格，郵寄至西貢美源街 8 號西貢區社區中心 (如以郵寄方式提交申請，申請日期以信封上郵戳所示者為準)，須於信封封面列明「快樂在西貢 2018-2019」攝影比賽。

Complete the application form and submit it together with the photograph by mail to 8, MEI YUEN STREET, SAI KUNG, N.T. SAI KUNG DISTRICT COMMUNITY CENTRE (the postmark date on the envelope will be regarded as the date of submission). Envelope should be marked with "Happiness in Sai Kung 2018-2019 Shoot for Sai Kung Competition".

2. 以電郵方式遞交

Online submission by email

請將參賽照片連同報名表格電郵至 sam@skdcc.org。

Complete the application form and send it with the photograph to sam@skdcc.org.

五、參賽照片說明：GUIDELINE FOR SUBMISSIONS

1. 參賽作品須附完整標題，並以不多於 50 字中文簡介作品理念，希望帶出的訊息或拍攝原因。
2. 歡迎參賽者遞交「菲林」舊照片。
3. 參賽者只可參加其中一個組別，每項目最多可提交 3 份作品參賽。(以最高評分為準)。

合辦

西貢分區委員會



協辦



西貢民政事務處

贊助

西貢區議會

4. 相片規格
沖印相片(郵寄)
 - a) 黑白或彩色照片的呎吋最小為 3R(89 mm x 127 mm)。數碼相片(電郵)
 - a) 參賽作品如為數碼檔案，並以 JPEG 或 TIFF 數碼檔提交。
 - b) 所有檔案大小須為 10MB 或以下。
 - c) 參賽作品只接受少量調整光暗，對比度或色彩飽和度及相片裁剪，其他數位修圖手段，包括電腦合成或消減圖上任何物件及改變色彩，均不為接納。
 - d) 主辦單位不接受含有任何浮水印及簽名檔的參賽作品。
5. 主辦單位有權要求參賽者遞交參賽照片的原有底片(正片或負片)或燒錄原始檔的光碟及其底片，及使用在任何媒體作展覽或宣傳用途。
6. 參賽作品必須是作者本人原創並擁有版權的未經發表的作品。
7. 參賽作品一經遞交，概不發還。
8. 只容許參賽作品可作合理調整光暗，色彩飽和度或適度剪裁，任何電腦合成或過度處理作品概不接受參賽。
9. 參賽作品必須於 2016 年 1 月 1 日至 2018 年 10 月 19 期間拍攝，期限以外的作品恕不接受。

1. Photograph must be submitted with a heading and an introductory paragraph with no more than 50 words in English.
2. Film photography is accepted as well.
3. Each participant may participate in one group only, with the maximum of 3 entries. (only entry with the highest score will be counted.)

4. Entry Format

Photo Prints (Submission by mail)

- a) The photos must be with minimum of 3R size (i.e. 89mmx127mm) and can be either black and white or coloured.

Digital Photos (Submission by email)

- a) Digital files should be in JPEG or TIFF format.
 - b) All digital files must be 10 MB or smaller.
 - c) Only minor burning, dodging, color correction and/or cropping is acceptable. Any changes to the original photograph not mentioned here, including digitally adding or removing anything, are unacceptable.
 - d) Watermarks are not acceptable.
5. The organizer reserve the right to request entrants to submit the original films (positives or negatives) or original digital RAW files of their entries for exhibition and promotion purpose in any media.
 6. Entries must be the original works of the entrant without infringing the intellectual property rights of others.
 7. All entries submitted for this competition will not be returned.
 8. Only reasonable adjustment of brightness and colour saturation or necessary cropping after the shooting is allowed. Any computer-generated or over-edited work will not be accepted.
 9. All photos must be taken between 1st January 2016 to 19th October 2018, otherwise the entries will not be accepted.

六、比賽規則 RULES AND REGULATIONS

1. 所有參賽作品均屬主辦單位擁有，可能會被主辦機構以任何方式作宣傳用途，而毋須事前通知參賽者或支付任何版權費用。
2. 參加者須保證獨立完成參賽作品的創作，及不出現任何侵犯他人知識產權或其他權益的情形。主辦者不承擔由於參加者的本身(例如侵犯他人著作權或肖像權、名譽權、隱私權、商標權等其他權益)而導致的任何法律責任。
3. 任何因電腦、網路等技術問題而引致參加者所遞交的資料有遲延、遺失、錯誤、無法辨識等情況，主辦及合辦機構毋須負上任何責任。
4. 主辦機構及是次比賽評審團保留一切賽例、得獎名單及獎品安排之最終決定權。其決定對所有有關人士均具約束力。
5. 參加者一旦投稿，將視為承認本大會所有規則有效，不必另經參加者的書面同意。如有違反，主辦及合辦機構有權取消參加者之參加資格，並對於任何破壞本推廣活動之行為保留追究權利。
6. 主辦及合辦機構的員工不得參賽。
7. 本規則若有任何修正，將以大會網站公佈為準。

合辦

西貢分區委員會



協辦



西貢民政事務處

贊助

西貢區議會

8. 如有任何爭議，主辦機構保留最終決議權。

1. All entries shall belong to the organizer and may be used by the organizer for promotion purpose by any means. The organizer will neither give the entrants prior notices nor pay them royalties.
2. All entrants must guarantee to work independently as well as no infringements of intellectual property rights of others insist. The organizer is not responsible for any legal infringements (such as copyright, the rights of others reputation, privacy, trademark) thereof induced .
3. Both organizer and co-organizer are not responsible for any situations of delay, lost, mistake and failure of identification due to technical problem of computer and network.
4. The decision of the organizer and the judging panel on the conduct of the completion (included rules, prize list and prize arrangements) is final.
5. Once submitted, entrant will be deemed to have admitted the effectiveness of all the competition rules without any written consent needed. Any violation of such may result in disqualification for the competition, and organizer reserves all the rights to pursue legal action.
6. Employees of organizer and co-organizer are not allowed to take part in the competition.
7. For any amendments of rules, the organizer will be subjected to that announced in website.
8. Should there be any dispute, the decision of the organizer is final.

七、評審準則 JUDGING CRITERIA

所有參賽作品會交由評審委員會選出優勝者。評審委員會將由合辦單位及攝影學會組成，以作品是否貼切主題、原創性及創意、攝影技巧及構圖四方面作評審準則。評審擁有最終決定，並具有約束力。

All photos will be screened and shortlisted by a judging panel made up of delegates from Co-organizers and photographic club. Judging Criteria included relevance to theme, creativity, shooting technique and composition. Decisions of the judges are final and binding.

八、獎品 AWARDS

	Awards
冠軍 Champion	獎座、書卷 1000 元及糧船灣東壩海陸遊名額 2 個 Trophy, Book Coupon worth HKD \$300 and 2 tickets for High Island & East Dam Boat/Hiking Tour
亞軍 First runner-up	獎座、書卷 600 元及東壩半日遊名額 2 個 Trophy, Book Coupon worth HKD \$600 and 2 tickets for East Dam Half-Day Tour
季軍 Second runner-up	獎座、書卷 400 元及東壩半日遊名額 2 個 Trophy, Book Coupon worth HKD \$400 and 2 tickets for East Dam Half-Day Tour
優異獎 (共 3 名) Merit Award (3 in total)	證書、書卷 \$100 及東壩半日遊名額 1 個 Certificate, Book Coupon worth HKD \$300 and 1 tickets for East Dam Half-Day Tour

九、結果公布 ANNOUNCEMENT

獲獎名單將於 2018 年 11 月 2 日於西貢區社區中心網站及比賽 Facebook Fanpage 公布。得獎者將會獲專函通知，並須出席 2018 年 11 月 17 日舉行的「快樂在西貢 2018-2019 頒獎禮暨嘉年華」，得獎作品將於該活動中展出。

The result will be announced on 2 November 2018 via website of Sai Kung District Community Centre and Facebook Fanpage, winners will be notified by email individually and have to attend the prize presentation ceremony on 17 November 2018. The Awarded photos will be exhibited at the Happiness in Sai Kung 2018-2019 Award Ceremony and Carnival.

西貢區社區中心網站: <http://www.skdcc.org/>

攝影比賽 Facebook Fanpage: <https://www.facebook.com/sfskc2018/>

合辦

西貢分區委員會



西貢區社區中心
SAI KUNG DISTRICT COMMUNITY CENTRE

協辦



西貢民政事務處

贊助

西貢區議會

快樂在西貢 2018-2019 攝影比賽報名表格

Application Form of Happiness in Sai Kung 2018-2019

Shoot for Sai Kung Competition

參賽組別 Categories : 公開組 Open Group 學生組 Student Group

姓名 Name : (中文) _____ (English) _____

香港身份證號碼 (頭 4 個數字) HKID card number (First 4 numbers) : _____

電話 Tel. : _____ (流動電話 Mobile) _____ 電郵 Email : _____

學校名稱 School name : _____ 學生證號碼 Student ID number : _____

(只適用於學生組 applicable to Student Group only)

遞交作品數量 : _____

*請於附頁填寫作品說明

本人已詳閱比賽規則並同意遵守有關規則。

By signing this application form you are acknowledging that you have read the guidelines and regulations of the competition and agree to follow them as such.

簽署 Signature : _____ 日期 Date : _____

=====

《家長/監護人同意書 Parent/Guardian's Consent》

(如參賽者年齡未滿十八歲，須由家長或監護人簽署本部份。

Entrant aged below 18 should obtain the consent from parent/guardian by signing this part.)

本人為上述參賽者之父母監護人，本人已閱讀由上述參賽者填妥之報名表格及同意讓他參與此活動，並願意由本人自負責任，將不向有關主辦機構追究任何責任。

I am the parent/guardian of the above entrant and read the signed application form. I agreed that the said entrant participates in the competition and bear his/her full responsibility.

家長/監護人姓名

Parent/Guardian's Name _____

家長/監護人聯絡電話

Parent/Guardian's Tel. _____

家長/監護人簽署

Parent/Guardian's Signature _____ 日期 Date _____

附頁

合辦

西貢分區委員會



西貢區社區中心
SAI KUNG DISTRICT COMMUNITY CENTRE

協辦



西貢民政事務處

贊助

西貢區議會

作品說明及介紹 Entry introduction and details

作品標題 Heading (一)

作品說明 (簡介作品理念或拍攝原因, 不多於50字):

Introduction(Concept & Reason for shooting, not more than 50 words)

拍攝日期Shooting
Date (DD-MM-YYYY)

拍攝地點
Shooting location

作品標題 Heading (一)

作品說明 (簡介作品理念或拍攝原因, 不多於50字):

Introduction(Concept & Reason for shooting, not more than 50 words)

拍攝日期Shooting
Date (DD-MM-YYYY)

拍攝地點
Shooting location

作品標題 Heading (一)

作品說明 (簡介作品理念或拍攝原因, 不多於50字):

Introduction(Concept & Reason for shooting, not more than 50words)

拍攝日期Shooting
Date (DD-MM-YYYY)

拍攝地點
Shooting location